



Rev. 20260310



ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

KAIVONRENGASTARRAIN (PÄÄTEVARUSTE)

CONCRETE PIPE CLAMP (END FITTING)

BRUNNSRINGSLYFTARE (ÄNDKOPPLING)

(Obs: Den svenska översättningen av själva bruksanvisningen saknas – försättsbladet och försäkran om överensstämmelse har översatts till svenska.)

KRTLS, KRTLL, KRTL P





Käyttäjän tulee huolellisesti lukea ja ymmärtää kaikki tässä käyttöohjeessa annettu informaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Tuotetta tulee käyttää vain pätevän henkilön toimesta. Käyttöohje on säilytettävä tuotteen koko elinkaaren ajan.

HUOMIO: Kaikki tässä käyttöohjeessa ilmoitetut tiedot perustuvat tulostushetkellä käytettävissä olevaan dataan. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa omia tuotteitaan milloin tahansa ilman erillistä ilmoitusta tai seuraamuksia. On suositeltavaa tarkistaa mahdolliset päivitykset. **Käyttöohjeiden saatavuus:** Käyttöohjeet ovat ladattavissa Haklift-verkkosivuilta.

TUOTEKUVAUS & TARKOITETTU KÄYTTÖ

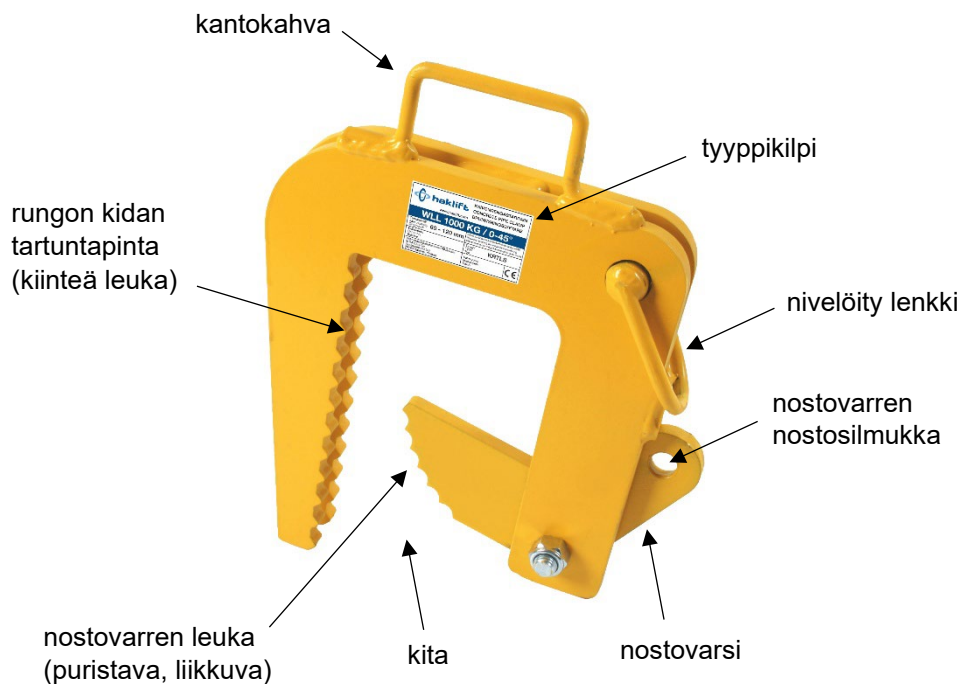
KRTL-sarjan kaivonrengastarraimet ("tarrainleuat") ovat kaivonrengasnostorakseissa käytettäviä päätevarusteita, joiden avulla voidaan tarttua pystyasennossa olevaan betoniseen kaivonrenkaaseen. Niitä käytetään joko pareittain tai kolmen tarraimen yhdistelminä. KRTL-tarraimet on suunniteltu asennettavaksi kaivonrenkaiden nostoon soveltuviin nostoketjuyhdistelmiin ja käytettäväksi osana nostoapuvälinettä. Ne on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoketjuyhdistelmän rakentamiseksi.

Tarrain koostuu rungosta ja nivelöidystä, kulmassa olevasta nostovarresta. Nostovarsi toimii sekä leukana että nostosilmukkana – nostosilmukkaan kohdistuva ylöspäin suuntautuva voima puristaa samalla leukaa kiinni kaivonrenkaan sisäpintaan. Tarrainrungon kidan tartuntapinta (kiinteä leuka) sekä nostovarren leukaosa sisältävät hammastuksen paremman pidon tuottamiseksi. Tarraimen päällä on kiinteä kantokahva käsittelyn helpottamiseksi ja sivulla yläosassa nivelöity lenkki, jonka läpi nostoketju asennetaan.

Tartuntavälit vaihtelevat malleittain. Tunnistetiedot ja ominaisarvot, sisältäen tartuntavälin (kidan avautuma leveyssuunnassa millimetreissä), työkuormarajan (WLL, kilogrammoissa) ja soveltuvan nostokulman (raksihaaran kaltevuuskulma pystysuoraan nähden), ovat merkittynä tuotteen tyyppikilpeen.

Rakennekuva

Huomio: Todellisessa tuotteessa voi esiintyä pieniä design-eroja.



TURVALLISUUS, KÄYTTÖ JA KOKOONPANO

1. Ohjeet valmiin kokoonpanon (kaivonrenkasnostoraksin) kanssa nostamiseen ja operointiin löytyvät Haklift-käyttöohjeesta "Haklift_manual_KRT-vvvvkkpp". Osa seuraavista asiakohdista liittyy käytännössä valmiilla raksikokoonpanolla operointiin. Tässä ohjeessa ei kuitenkaan käsitellä kaikkia mahdollisia asioita, jotka tulee ottaa huomioon valmiilla kokoonpanolla operoitaessa. Noudata aina tervettä järkeä ja varovaisuutta sekä asianmukaisia toimintamenetelmiä. Tutustu myös edellä mainittuun valmiskokoonpanon ohjeeseen.
2. **KytKentä ja kuormitus:** Tarrain asetetaan (lasketaan) kaivonrenkaan yläreunaan niin, että nostovarsi (valmiissa kokoonpanossa myös raksin ketjuhaara) jää kaivonrenkaan sisäpuolelle. KytKentävaiheessa kiertymistä suoritetun ketjuhaaran on oltava vapaa jännityksestä, jotta nostovartta voidaan niveltää auki tarvittava määrä. Tarrain tulee asettaa pystysuoraan ja leukojen tarttua kokonaan, toisin sanoen kaivonrenkaan on työnnyttävä kitaan pohjalle asti. Kaivonrenkaan tartuntakohdat sekä tarraimen leukojen hammastukset tulee olla puhtaita liasta, rasvasta ym. Katso kuva alla oikeasta kytKentäasenninnasta. Ylöspäin suuntautuvan kuormitusvoiman tulee kohdistua nostovarren nostosilmukkaan ja vaikuttaa (pystysuorassa olevan) tarrainrunгон linjan suuntaisesti – Ei sivuttaisia tai vinoja, vääntäviä voimia.
3. Käytä tarrainta vain soveltuvan seinäpaksuuden omaaville, ehjille betonisille kaivonrenkaille; Huomioi yksilöllinen tartuntaväli. Tartu ja käsittele vain yhtä kaivonrengasta kerrallaan.
4. Käytä vain tarkoitukseen soveltuvaa nostovälineistöä tarraimen kanssa. Käsittele kaivonrengasta aina hallitusti ja ilman äkkinäisiä liikkeitä. Älä altista tarrainta ylikuormalle tai dynaamiselle kuormitukselle. Älä altista tarrainta sivuttaissuuntaisille vääntäville kuormitusvoimille. Säilytä turvaetäisyys liikkuviin osiin ja ole varovainen käytön aikana. Käsittele kaivonrengasta vain pystyasennossa.
5. Älä altista tarrainta syövyttävälle kemikaaleille tai ääriolosuhteille.

Kokoonpano:

Kokoonpano on suoritettava teknisesti pätevän henkilön toimesta. Nostoraksin ketjuhaara pujotetaan nivelöidyn lenkin läpi ja liitetään kiinteästi päätelenkistään soveltuvalla ja istuvalla liitoselimellä (8-luokkainen liitoslenkki tai ketjusakkeli) nostovarren nostosilmukkaan. Katso viereinen kuva havainnollistamisen tueksi.



YLLÄPITO, VARASTOINTI & KÄYTÖSTÄ POISTO

Tarkasta tarrain näkyvien vaurioiden varalta ennen jokaista käyttöä – jos havaitset vikoja tai toimintahäiriöitä (kuten halkeamia, muodonmuutoksia, liiallista kulumaa tai korroosiota, löystyneitä liitoksia, puuttuvia turvallisuuden kannalta olennaisia tuotemerkintöjä jne.), poista tuote käytöstä välittömästi ja käänny pätevän asiantuntijan puoleen tarkempaa arviointia ja mahdollisia kunnostustoimenpiteitä varten. Viallista tarrainta ei tule milloinkaan käyttää.

(Osa seuraavista toimenpiteistä suoritetaan normaalisti osana valmiin raksikokoonpanon tarkastusta.) Määräajoin – vähintään kerran vuodessa tai useammin, jos epäsuotuisat työolosuhteet sitä edellyttävät – on suoritettava tuotteen perusteellinen tarkastus. Nämä tarkastukset tulee suorittaa tuote puhdistettuna ja riittävässä valaistuksessa keskittyen tarraimen kokonaisvaltaiseen rakenteelliseen eheyteen. Tarkastukset ja ylläpito tulee toteuttaa teknisesti pätevän ja asiantuntevan henkilön toimesta, ja kaikki kunnossapitotapahtumat on myös syytä kirjata ylös keskitettyyn tietokantaan, jota ylläpidetään tarraimen koko elinkaaren ajan.

Pidä tuote puhtaana ja säilytä se turvallisessa paikassa suojattuna mekaanisilta iskuiltä ja korroosiolta – älä jätä tarrainta (valmiskokoonpanoa) irrallisena työmaalle. Tarpeen vaatiessa nostovarren nivel tulee voidella säännöllisesti. Älä tee tarraimen minkäänlaisia rakenteellisia muutostöitä: Ei hitsausta, hiontaa, vääntyneen osan suoristamista voimalla taivuttaen, lämpökäsittelyä, tuotemerkintöjen muokkaamista tai luvattomia varaosia: älä esimerkiksi korvaa kulunutta nivelkiinnityspulttia luokittelemattomalla tarvikeosalla.

Käytöstä poisto: Tarrain tulee lajitella/hävittää yleisenä teräsromuna (paikallisia määräyksiä noudattaen).



Operator must read carefully and understand all the information presented in this manual before using the product. Incorrect use may lead to accidents. The product shall be used only by a competent person. This manual must be retained throughout the product lifecycle.

NOTE: All the information reported herein is based on data available at the time of printing. The manufacturer reserves the right to modify its own products at any time without notice or incurring in any sanction. It is suggested to verify for possible updates. **User manual availability:** User manuals can be downloaded from the Haklift website.

PRODUCT DESCRIPTION & INTENDED USE

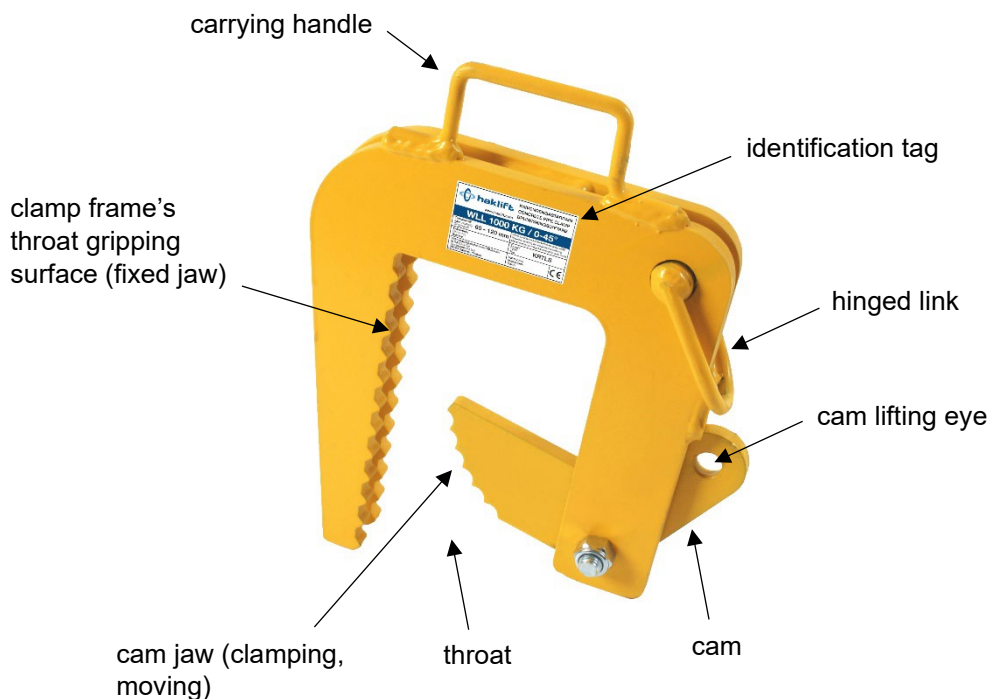
KRTL series concrete pipe / manhole ring clamps (“clamp jaws”) are terminal fittings used in lifting chain slings to grip a concrete manhole ring in vertical position. They are used either in pairs or in combinations of three clamps. KRTL clamps are designed to be installed in chain sling assemblies suitable for lifting manhole rings and to be used as part of a lifting tool. They are intended to be combined with other components that meet the required norms and directives to build lifting chain slings.

The clamp consists of a frame and a jointed angular cam. The cam serves as both a jaw and a lifting eye – an upward force applied to the cam eye simultaneously presses the cam jaw against the inner surface of the manhole ring. The clamp frame’s throat gripping surface (fixed jaw) and the jaw part of the cam contain teeth to provide better grip. The clamp has a fixed carrying handle on top for easy handling, and a hinged link on the side-top through which the lifting chain is to be installed.

Jaw openings vary by model. Identification data and characteristic values, including the jaw capacity (width of the jaw opening in millimeters), working load limit (WLL, in kilograms) and the applicable lifting angle (angle of inclination of the sling leg to vertical), are marked on the product identification tag.

Structure

Note: Slight design variation might occur in the actual product.





SAFETY, USE & ASSEMBLY

1. Instructions for lifting and operating with a complete assembly (manhole ring chain sling) can be found in the Haklift user manual “Haklift_manual_KRT-yyymmdd”. Some of the following points are related to operating with a complete assembly in practice. However, this manual does not cover all possible issues that need to be considered when operating with a complete assembly. Always use common sense and caution and follow appropriate operating procedures. Also read the above-mentioned user manual for the complete assembly.
2. **Coupling and loading:** The clamp is to be placed (lowered) on the upper edge of the manhole ring so that the cam (in a complete assembly also the chain leg) remains inside the manhole ring. During the coupling phase, the chain leg (straightened from twists) must be free of tension so that the cam can be articulated open the required amount. The clamp must be placed vertically, and the throat must grip completely, i.e. the manhole ring shall penetrate the whole throat depth, all the way to the bottom. The gripping points of the manhole ring and the teeth of the clamp’s jaws must be clean (no dirt, grease, etc.). See the figure below of the correct coupling position. The upward loading force must be applied to the cam lifting eye, acting in-line with the (vertically placed) clamp frame – NO lateral or oblique, bending forces.
3. Use the clamp only on intact concrete manhole rings with the appropriate wall thickness; Note the individual jaw openings. Grip and handle only one manhole ring at a time.
4. Use only suitable lifting equipment with the clamp. Always handle the manhole ring in a controlled manner and without sudden movements. Do not subject the clamp to overload or dynamic loading. Do not subject the clamp to lateral, bending loading forces. Keep a safe distance to moving parts and be careful during use. Handle the manhole ring only in an upright position.
5. Do not expose the clamp to corrosive substances or extreme conditions.

Assembly:

The assembly must be carried out by a technically qualified person. A chain leg of the sling assembly is threaded through the hinged link and fixed from its end link to the cam lifting eye with a suitable and well-fitting connecting element (grade 80 connecting link or chain shackle). See the figure beside for illustration.



MAINTENANCE, STORAGE & DISPOSAL

Check the clamp for visible signs of damage before each use – if any defect or malfunction is found (such as cracks, distortions, excessive wear or corrosion, loose joints or illegible safety-relevant product markings etc.), remove the product from service immediately and turn to a competent specialist for a more detailed evaluation and possible repairs.

(Some of the following procedures are normally performed as part of the inspection of the complete sling assembly.) Periodically – at least once a year or more frequent if required by adverse working conditions – a thorough inspection of the product must be conducted. These inspections should be performed with the product in clean condition and in sufficient light, focusing on the overall structural integrity of the clamp. Inspections and maintenance work must be performed by a qualified and knowledgeable person, and all services should also be recorded in a centralized database, which is maintained throughout the clamp lifecycle.

Keep the product clean and store it in a safe place protected against mechanical impacts and corrosion – do not leave the clamp (complete sling assembly) loose on the work site. If necessary, the main joint (of the cam) should be lubricated regularly. Do not make any structural modifications to the clamp: NO welding, grinding, straightening of a bent part by force, heat treatment, product marking modification or unauthorized spare parts: for example, do not replace a worn cam joint fastening bolt with a non-rated substitute.

Disposal: The clamp should be sorted/discarded as general steel scrap (respecting local regulations).



Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti
Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A
Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Tuotekuvaus ja tuotekoodi / Product description and code / Produktbeskrivning och produktkod:

Kaivonrengastarrain (päätevaruste) / Concrete pipe clamp (end fitting) / Brunnsringslyftare (ändkoppling)

KRTLS: Työkuormaraja / WLL / Maxlast 1000 kg / 0-45°
- tartuntaväli / jaw opening / käftöppning 60-120 mm

KRTLL: Työkuormaraja / WLL / Maxlast 1000 kg / 0-45°
- tartuntaväli / jaw opening / käftöppning 80-170 mm

KRTLP: Työkuormaraja / WLL / Maxlast 1000 kg / 0-45°
- tartuntaväli / jaw opening / käftöppning 60-120 mm

Sarja- ja/tai eränumero / Serial and/or batch number / Serie- och/eller batchnummer:

FI: Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

EN: Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

SV: Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 13155



FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Päiväys / Date / Datum: